



Boletim Mensal Suzuka

Outubro/2013

Nº102

ポルトガル語版

Vamos juntos organizar o Wai Wai Haru Matsuri!

No Wai Wai Haru Matsuri, o número de visitantes é de cerca de 3000 pessoas. O matsuri do ano que vem será realizado no dia 20 de abril de 2014, em Suzuka Hunter. Este tem como objetivo montar um festival com a cooperação dos japoneses e estrangeiros. Para animar o Wai-wai Haru Matsuri, torne-se membro organizador e expresse suas idéias.

Quem desejar participar, entre em contato com a SIFA.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Passeio Ciclístico de Suzuka

Data: 3/nov (dom), a partir das 8:30. Caso chova será transferido para o dia 10/nov (dom)

Local de partida: Parque Benten'yama, ao lado do Hunter.

Conteúdo:

★Percurso de 50km, 38km e 18km

✱ O almoço será no Hospital Suzuka Kaisei e será realizada colheita de batata. Os organizadores se encarregarão de transportar as batatas colhidas até o Parque Benten'yama.

Taxa: ¥2,000 (menores de 12 anos de idade ¥1,200)

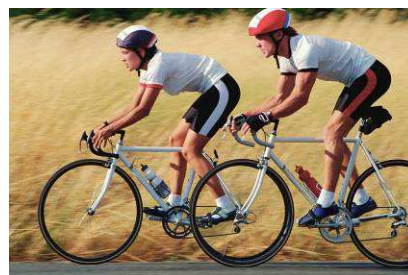
✱ Incluso almoço, batatas e seguro de acidentes.

Promoção: Associação de Ciclismo de Suzuka.

Inscrições: Até 29/outubro (ter), no balcão de informações do 1º andar do Hunter, Tsujioka Circle (Naka Asahigaoka 2-7-40) Mori Circle (Kô chô 2271-1), Bell Hunter loja Shiroko (Minami Ejima chô 10-3). (o formulário de inscrição estará disponível nesses locais. A taxa deve ser paga no momento da inscrição)

✱ Menores de 12 anos de idade somente acompanhado do responsável.

Informações: Associação de Ciclismo de Suzuka, com Sr. Kitano ☎090-3458-8327 (somente em japonês)



<Informações: Divisão de Esportes ☎059-382-9029>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ **10/outubro (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas



≪Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)≫

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,765
peruanos.....	1,227
chineses	965
norte e sul coreanos	639
filipinos.....	461
outros	1,028
total	7,085

(segundo dados de agosto de 2013)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Vamos usar logo os cupons de exames de Câncer gratuitos

< Informações: Divisão de Saúde Pública >

☎ 059-382-2252

Em Junho, foram enviados para pessoas em questão, cupons de exames gratuitos de Câncer de cólo do útero, mama, intestino grosso. Para aqueles que ainda não utilizaram, não perca esta oportunidade.

Para:

- ✧ Exame de câncer de cólo de útero: mulheres de 20 e 25 anos de idade em 1º /abr/2013.
- ✧ Exame de câncer de cólo de útero + HPV: mulheres de 30, 35, 40 anos de idade em 1º /abr/2013.
- ✧ Exame de câncer de mama (mamografia): mulheres de 40, 45, 50, 55, 60 anos de idade em 1º /abr/2013.
- ✧ Exame de câncer do intestino grosso: pessoas de 40, 45, 50, 55, 60 anos de idade em 1º /abr/2013.

Período do exame:

- ✧ Câncer do intestino grosso: até o dia 31/jan/2014.
- ✧ Câncer do cólo do útero e mama: até 28/ fev/2014 ↗

- ※ Cupons de exame poderão ser utilizados em instituições médicas de Suzuka conveniados, ou no Centro de saúde (Hoken Center)
- ※ Exame de câncer de cólo do útero e mama são realizados no Centro de Saúde (ver pág. 3)

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Para evitar intoxicação por cogumelos

- ✧ Nunca coma cogumelos que não tenha certeza que seja comestível!
- ✧ Tomar cuidado ao colher cogumelos comestíveis, pois há possibilidade de haver cogumelos venenosos misturados.
- ✧ Não julgue se é comestível somente olhando enciclopédia ou fotos!
- ✧ Mesmo um especialista não consegue julgar uma nova planta somente olhando. Dependendo do período e local, cogumelos poderão nascer de formato diferente!



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Consultas sobre aluguel de moradia

< Informações: Divisão de Habitação >

☎ 059-382-7616

Para: pessoas que estejam à procura de imóvel residencial para alugar em Suzuka e Kameyama.

Data: 12/out (sáb) das 10:00 às 15:00

Local: Espaço de exposição em frente ao centro de Informações do 1º andar de Suzuka Hunter

Conteúdo: Consultas com agentes imobiliários.

*Visitas ao imóvel ou fechamento de contrato não serão feitos nesse dia.

Promoção: Mie ken Kyojû Shien Renrakukai

Exposição de fotos da visita à Le Mans

< Informações: Divisão de Consulta Pública

☎ 059-382-9058

Entre os dias 10 a 15 de setembro, Comissão de representantes de Suzuka (chefe de grupo: prefeita Suematsu) visitaram a cidade de Le Mans na França. Cidade Le Mans é cidade co-irmã de Suzuka. Exposição de fotos tiradas nesta visita.

Data: 24/out (qui) ~ 3/nov (dom)

Local: Lado Leste do Hall do 1º andar do prédio da prefeitura de Suzuka

Vamos observar as estrelas pelo Telescópio

< Informações: Salão Cultural de Suzuka >

☎ 059-382-8111

Para: Crianças acima de 6 anos de idade (menores de 15 anos de idade somente acompanhado do responsável).

Data: 12/out (sáb), das 18:30 às 20:30.

Inscrição: no dia, a partir das 18:00.

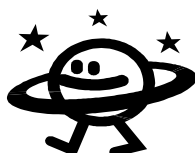
Local: Planetário e Observatório Astronômico do Salão Cultural de Suzuka.

Conteúdo: Explicações sobre Constelações de outono e Vênus.

Lotação: 150, por ordem de chegada

Taxa: Gratuita

*Poderá ser cancelado caso chova ou esteja nublado. Ligue após às 16:30 para confirmar.



Maratona da Cidade de Suzuka

< Informações: Divisão de Esportes

☎ 059-382-9029

Data: 15/dez (dom) Recepção: a partir das 7:30

※Será realizado mesmo com chuva.

Local: Circuito de Suzuka, na pista de corrida internacional.

Modalidades: 10km, 5.6km e 2.0km

5,6km (cadeira de roda de competição),

1,5km (cadeira de roda comum)

Taxa: ¥1,000 ~ ¥3,000

Inscrições: Até dia 25/out (sex), preencha a ficha de inscrição disponível na Divisão de Esportes e entregue na Divisão de Esportes. Ou pelo site: (<http://www.e-marathon.jp/suzuka/>)



MIEF-IATSS Forum Evento de Intercâmbio Cultural

< Informações: IATSS FArum >
☎ 059-370-0511

Evento de intercâmbio cultural de 9 países com a participação dos estagiários do Iatss Forum e funcionários da Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie. Haverá apresentação de dança, música, costumes e cultura de vários países.

Data: 5/out (sáb) das 13:30~17:00

Local: IATSS Forum, Sociedade científica de segurança de trânsito internacional. (Hotel do Circuito de Suzuka, dentro do prédio Sul)

Conteúdo: Café internacional, brincadeiras mundiais, músicas de vários países.

* Não será necessário inscrição. Taxa: Gratuita

Makita Kodomo Festa

< Informações: SIFA >
☎ 059-383-0724

Data: 20/outubro (dom) das 13:00 ~14:30

Local: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama

Conteúdo: Bambu Dance, brincadeiras japonesas, brincadeiras antigas.

* Não será necessário inscrição. Taxa: Gratuita

Promoção: Makita Chiku Chiikizukuri Kyôguikai.



Seminário de compreensão internacional “vamos conhecer Myanmar”

< Informações: SIFA >

☎ 059-383-0724 FAX: 059-383-0639 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Data: 9/novembro (sáb) das 10:00 ~11:30

Local: Makita Community Center,
Salão do 2º andar

Palestrante: Srta. Su Su

Vagas: 30 (por ordem de inscrição)

Taxa: gratuito

Inscrição: até o dia 31/out, por telefone ou email informando endereço, nome e telefone para SIFA.



Grande projeto de limpeza do Rio de Suzuka

< Informações: Divisão de Rios >
☎ 059-382-7614

Vamos realizar uma limpeza nas margens do rio de Suzuka (entre as pontes Shôno e Sadagorô)

Para: grupos de voluntários, associação de moradores, cidadãos em geral

Data: 20/out (dom) a partir das 8:00, duração de aproximadamente 1 hora. (mesmo com pouca chuva será realizada)

Local de encontro: Centro de Prevenção de Desastres nos Rios da Cidade de Suzuka

Inscrição: até o dia 15/out, por telefone para divisão de Rios

* Providenciaremos sacos de lixo e pegadores.

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎ 059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp >

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	13/dez (sex) 9:30~11:00 13:00~14:30 16/jan (qui) 9:30~10:30 13:00~14:00	Hoken Center	Manhã:40 Tarde:40	¥ 1.400
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkô Zukuri.				
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	12/dez (qui), 10/jan (sex) 9:30~11:00 13:00~14:30 2/dez (seg) 9:30~11:00 13:00~14:30	Hoken Center Centro Cívico Regional de Inô	Manhã:40 Tarde:40	¥1.900
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.				
Câncer de cólio de útero Mulheres acima de 20 anos shiky gan	12/dez (qui), 13/dez (sex), 10/jan (sex) 13:00~14:30 2/dez (seg) 13:00~14:30	Hoken Center Centro Cívico Regional de Inô	90 por dia	¥ 900 ¥500(acima de 70 anos)
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.				

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por hagaki (cartão postal), de 22/out a 31/out. Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame (escreva também no hagaki o tipo do exame e horário desejado – AM /PM)

☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através de hagaki no final de novembro (O hagaki servirá como ficha de consulta);

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

☐ 513-0809
Suzuka Shi
Nishijo 5-118-3
Suzuka Shi Kenko
Zukuri ka
Gan Kenshin Tanto

① Tipo exame
② Data do exame (AM/PM)
③ Nome
④ Data Nascimento
⑤ Endereço, 〒
⑥ Tel



• Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

exame para crianças com **1 ano e 6 meses de idade: dias 23, 31/out**

exame para crianças com **3 anos: dias 3, 9/out**

Há interpretes de português e espanhol nos dias 3, 9, 23, 31 de outubro.



Parque de Suzuka 7 –Parque Takaokayama

Em cima da colina de Takaoka-chô há um grande parque. Há um campo extenso, balanço onde pode sentar algumas pessoas juntas, e escorregador bem extenso, que é atração das crianças.

No dia em que foi tirada a foto, havia crianças apanhando insetos no gramado. Visite junto com seus filhos.

Local: Suzuka-shi Takaokadai 4-4



Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

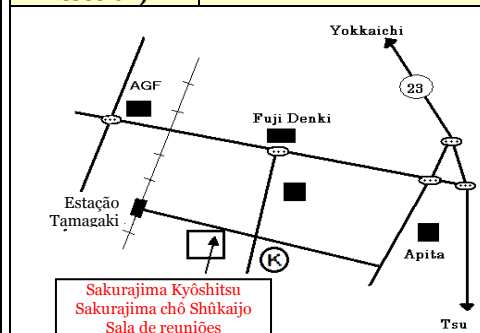
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

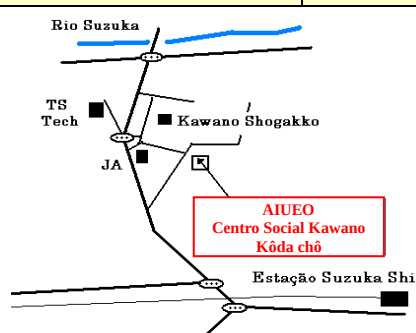


Curso de Japonês

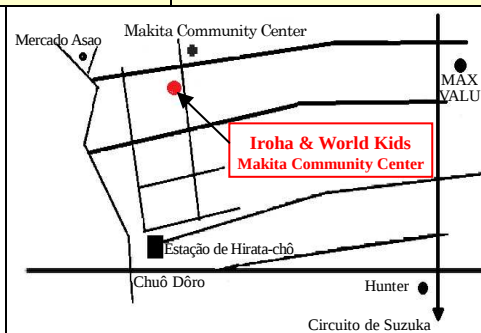
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Outubro
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	5,12,19,26 18:00~19:30
SIFA	Em Janeiro iniciará curso preparatório para N3	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	2,9,16,23,30 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensina desde o básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	5,12,19,26 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids